

—11—2023—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語

かぬま

No.317

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会



■ Lễ hội mùa thu Furusato Awa

Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) ☎0289-85-2281

Thời gian Từ ngày 18 tháng 11 (thứ bảy) 10:00~15:00

Ngày 19 tháng 11 (chủ nhật) 9:30~15:00

Địa điểm Trung tâm cộng đồng Awano v.v.

Vui lòng xem trang chủ hội thương mại Awano



■ ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい 栗野商工会 ☎0289-85-2281

とき 11月18日(土) 10:00~15:00

11月19日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

栗野商工会のホームページをご覧ください

■ Lễ hội lá mùa thu tại công viên Chuouu thị trấn của các quầy hàng

Shi Kankou Kyoukai (Hiệp hội du lịch thành phố) ☎0289(60)6070

Hãy cùng thưởng thức những chiếc lá mùa thu

Thời gian Từ ngày 25 tháng 11 (thứ bảy) ~ Ngày 3 tháng 12 (chủ nhật)

Địa điểm Công viên Chuouu quầy hàng của thị trấn (GINZA 1-1870-1)

■ 屋台のまち中央公園もみじまつり

しかんこうきょうかい 市観光協会 ☎0289-60-6070

紅葉を楽しみましょう

とき 11月25日(土) ~ 12月3日(日)

ところ 屋台のまち中央公園(鹿沼市銀座1-1870-1)



■ Hội chợ triển lãm xiu mai Kanuma

Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) ☎0289-65-1111

Hãy cùng thưởng thức xiu mai Kanuma và so sánh nhé.

Thời gian Từ ngày 2 tháng 12 (thứ bảy) 10:30~14:30

Địa điểm Bãi đậu xe của tòa nhà thị chính (Kanuma shiyakusho)

■ かぬまシウマイ博覧会

かぬましゅうまいきょうかい 鹿沼商工会議所 ☎0289-65-1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

とき 12月2日(土) 10:30~14:30

ところ 鹿沼市役所 駐車場



■ Hãy cùng trải nghiệm làm Kumiko nhé

Bunka Ka Bunkazai Gakari (Bộ văn hóa ban tài sản văn hóa) ☎0289-62-1172

Thời gian Ngày 19 tháng 11 (chủ nhật) 9:30~11:30

Địa điểm Ki no furusato dentou kougei kan (Kanuma asau chou1556-1)

Nội dung Chế biến Kumiko Kanuma. Thăm quan các quầy hàng điêu khắc.

Người có thể tham gia Người tuổi lớn hơn học sinh lớp 4.

Sức chứa

20 người

(Ưu tiên đến trước)

Phí tham gia 1,500 yen

Đăng ký Vui lòng liên hệ đến ban tài sản văn hoá từ ngày 2 tháng 11 (thứ năm)



ベトナム語

■組子づくりを体験しよう!

文化課文化財係 ☎0289-62-1172

と き 11月19日(日) 9:30~11:30

ところ 木のふるさと伝統工芸館 (鹿沼市麻宇町1556-1)

内 容 鹿沼組子を作ります。彫刻屋台の見学をします。

参加できる人 小学4年生より年齢が大きい人 定 員 20人(先着順)

参加料 1,500円

申 込 11月2日(木) から文化財係へ電話をしてください。

■Kanumakko Nikoniko Festa 2023

Kosodate Shien Ka (Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em) ☎0289-63-2160

Đây là sự kiện mà cha mẹ và trẻ em có thể chung vui cùng nhau, gồm có các buổi biểu diễn thủ công và múa rối v.v.

Thời gian Ngày 3 tháng 12 (chủ nhật) 10:00~14:00

Địa điểm Shimin jouhou senta- Phí tham gia 0 yen

■かぬまっこ にこにこフェスタ2023

子育て支援課 ☎0289-63-2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

と き 12月3日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター 参加料 0円

■Ban đã nộp thuế chưa?

Thuế do người dân nộp được sử dụng, với mục tiêu cải thiện môi trường sống khỏe mạnh của người dân. Thuế có thời hạn nộp có định. Hãy cùng nộp đúng thời hạn.

Người đang gặp khó khăn về thuế, vui lòng tham khảo ý kiến với chúng tôi.

→ Nouzei Ka Suishin Gakari ☎0289-63-2114

Trường hợp bạn đang gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thiên tai, bệnh tật hoặc đang không có việc làm v.v. thì vui lòng tham khảo với ban xúc tiến của bộ phận nộp thuế. **Không nên lo lắng suy nghĩ một mình.**

■税金を納めましたか?

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289-63-2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。

1人で悩まないでください。

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

Nhà trống số.220 Kusagyuu * Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi ban đối phó nhà trống.

■空き家バンクおすすめ物件

建築課 空き家対策係

☎0289-63-2243

No.220 草久 ※詳しくは、空き家対策係へ



■Hội tự trị (Jichikai) là tổ chức như thế nào?

Kyoudou No Machizukuri Ka (Bộ phận hợp tác phát triển thị trấn) ☎0289-63-2240

Hội tự trị là, các tổ chức hoạt động để làm cho khu vực họ đang sinh sống, ngày càng trở thành nơi dễ sinh sống hơn. Hợp tác hoạt động với tòa thị chính v.v. Đây là tổ chức mà bạn có thể tin cậy khi xảy ra thảm họa, mưa lớn và động đất v.v.

■Hội tự trị (Jichikai) đang hoạt động như thế nào?

Các sự kiện như lễ hội mùa hè, hoạt động bảo vệ an ninh toàn địa phương, hoạt động trông chừng người cao tuổi v.v.

Người muốn tham gia vào hội tự trị, người muốn hỏi để biết chi tiết nội dung, vui lòng hỏi bộ phận hợp tác phát triển thị trấn.

■自治会ってどんな団体？ **協働のまちづくり課 ☎0289-63-2240**

自治会は、自分たちの住んでいる地域が、もっと住みやすい地域になるように活動する団体です。市役所などと協力して活動します。地震や大雨など、災害の時にも頼りになる団体です。

自治会はどんな活動をしていますか？

夏祭りなどイベント、地域の安全を守る活動、高齢者の見守り活動 など

自治会に入りたい人、詳しい内容を聞きたい人は協働のまちづくり課に聞いてください。

■Vê rác

Gakari

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ごみについて

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

*Vê thu gom rác

*ごみの収集について

	Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側 • 板荷地区	Phía tây Kurokawa 黒川西側
Ngày 3 tháng 11 (thứ sáu) 11月3日 (金)	Lon 缶	Rác đốt được 燃やすごみ
Ngày 23 tháng 11 (thứ năm) 11月23日 (木)	Rác đốt được 燃やすごみ	Lon 缶

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休

***Vê cách vứt rác chai dạng xịt**

Hãy vứt chai dạng xịt vào ngày 「**rác nguy hiểm**」. Không phải ngày vứt 「lon」. Hãy vứt chai dạng xịt đã được đục lỗ. Hãy dùng viết khoanh ○ nơi bạn đã đục lỗ. Chúng tôi mong sự hợp tác của bạn.

***スプレー缶の出し方について**

スプレー缶は「**危険ごみ**」の日に捨ててください。「缶」の日ではありません。捨てる時は、スプレー缶に穴を開けてから捨ててください。穴を開けたところを、ペンで○で囲んでください。協力をお願いします。

***Vê cách vứt rác đốt được**

Trong rác đốt được, không bỏ rác không cháy được như dây điện hoặc công cụ v.v. Thiết bị đốt rác, không phải tất cả rác đều có thể đốt được. Nếu lọt vào rác không thể cháy được, thiết bị có thể bị hư. Để sử dụng thiết bị được lâu dài, vui lòng phân loại rác chính xác.

***燃やすごみの出し方について**

燃やすごみの中に、針金や工具など燃えないごみを入れないでください。ごみを燃やす施設は、すべてのごみを燃やせるわけではありません。燃えないごみが入ると、施設が壊れることがあります。施設を長く使うためにも、ごみを正しく分けてください。

■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

(kabu) KOEIJUUTAKU KANRI SENTA_KANUMA

(CP) (Trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Tư Cách thuê

①Người đang sinh sống trong tp Kanuma, có người thân hoặc hôn thê và đang gặp khó khăn về chỗ ở. (1 LDK, 2 LDK, có trường hợp, 1 người cũng có thể sống ở nhà tp Mutsumi chou)

②Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2022.

Đăng ký Từ ngày 1 ~ ngày 9 tháng 11

* Vui lòng hỏi trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma để biết thêm chi tiết.

ベトナム語

■市営住宅の入居者を募集します

(株)公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289(74)5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK,2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことができます場合があります)

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 11月1日～9日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。(鹿沼市久保町1283-12)

■Đường dây nóng tư vấn virút Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochiqi

☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virút Corona mới, vui lòng gọi cho chúng tôi. **Giờ tiếp nhận** 0:00～24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 **受付時間** 0:00～24:00



■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 15 Tháng 11 (thứ tư) 10:00～12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 11月15日(水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○ Quận tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00～17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

